

**Dies Romanicus Turicensis**  
**17 – 18 de noviembre de 2007**  
*Contaminación*

**Abstract: Los juegos intertextuales en *Gramática parda* de Juan García Hortelano**

Publicada en 1982 por el escritor madrileño Juan García Hortelano, la novela *Gramática parda* propone una doble reflexión: sobre el quehacer literario y el oficio del escritor por un lado, y sobre la creación lingüística y el poder transgresor de la lengua por otro lado.

Dentro de la reflexión metaliteraria, en la que quiero concentrar mi comunicación, destacan en particular los juegos intertextuales que la obra proporciona al lector como estrategia de *contaminación* esencial, cuando no imprescindible, para la creación de cualquier obra literaria.

A partir de la figura de Gustave Flaubert (1821-1880), modelo paradigmático de escritor elegido por la protagonista de *Gramática parda* – una niña de cuatro años llamada Duvet que, a pesar de no saber ni leer ni escribir, quiere dedicarse a la literatura y por eso sólo piensa *literariamente* – la novela se configura en una red intertextual de citas, referencias, alusiones, parodias y pastiches que remiten no sólo a Flaubert y a sus obras, sino también a muchos otros escritores sobre todo de expresión francesa. Baste citar a Michel de Montaigne, Jean Racine, Victor Hugo, Marcel Proust, Jean-Paul Sartre, los representantes del *nouveau roman*, Raymond Queneau etc., autores que, en su mayoría, han reflexionado y, en ciertos casos, incluso teorizado sobre las diferentes formas de *contaminación* recíproca entre textos literarios.

Adoptando un tono esencialmente lúdico e irónico, *Gramática parda* mezcla múltiples voces y discursos, representados por un narrador que presume de omnisciente y varios personajes que reproducen distintas maneras de reaccionar ante los textos, los modelos, los personajes y los discursos literarios que aparecen en la obra (adhesión/identificación, desmitificación, degradación, transformación etc.).

En mi comunicación me detendré en uno de los múltiples juegos intertextuales que informan la obra, intentando poner de relieve su funcionamiento y significación en vista de una reflexión poetológica más amplia.